

Date (Fecha) :

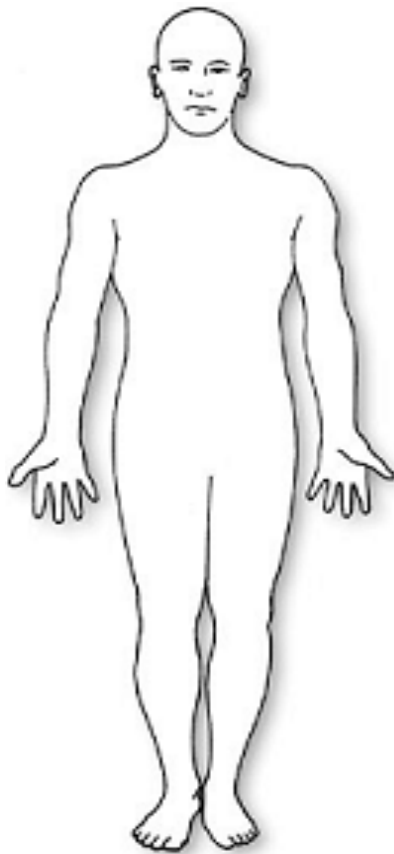
Patient (Nombre) :

DOB (Fecha de Nacimiento) :

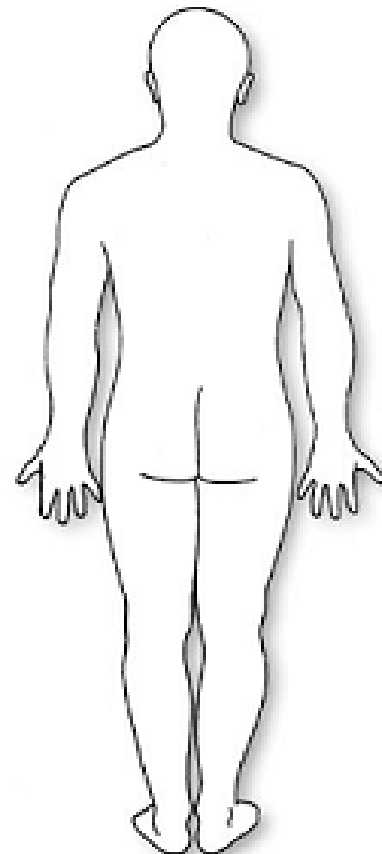
Mark the area on your body where you feel the described sensations. Use the appropriate symbol. Mark areas of radiation. Include all affected areas. Mark how bad it is on the pain scale in the section below:

(Marque el área del cuerpo en la cual siente las sensaciones descritas. Utilice el símbolo apropiado. Marque las áreas de radiación. Incluya todas las áreas afectadas. Indique qué tan grave es según la escala de dolor en la siguiente sección:)

FRONT
(PARTE DELANTERA)



BACK
(PARTE TRASERA)



..... Numbness
(Entumecimiento)

oooo Pins & Needles
(Sensación de alfileres o agujas hincando)

xxxxx Burning Pain
(Dolor urente)

///// Stabbing Pain
(Dolor incisivo)

vvvv Aching Pain
(Dolor leve)

Use the following scale to indicate the severity of your pain:
(Utilice la siguiente escala para indicar la gravedad de su dolor:)

None • Annoying/Mild • Uncomfortable/Moderate • Dreadful/Severe • Horrible/Very Severe • Agonizing/Worst Possible

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

(Ninguno) • (Molesto/Leve) • (Molesto/Moderado) • (Terrible/Grave) • (Horrible/Muy grave) • (Muy doloroso/Peor posible)

HISTORY OF PRESENT ILLNESS
(HISTORIAL DE ENFERMEDAD ACTUAL)

1. Please indicate how long you have had your present pain: (check one)

(Indique hace cuánto tiempo que tiene el dolor actual: (marque una opción))

less than 1 month (menos de un mes)	
1 to 3 months (de 1 a 3 meses)	
3 to 6 months (de 3 a 6 meses)	

6 months to a year (de 6 meses a un año)	
more than a year (más de un año)	

2. What date did your present pain begin?

(¿En qué fecha comenzó a sentir el dolor actual?)

_____ / _____ / _____

3. Please indicate how your present pain began: (check one)

(Indique cómo comenzó el dolor actual: (marque una opción))

occurred during an athletic activity (se inició durante una actividad deportiva)		occurred while lifting (se inició mientras se levantaba)	
occurred as a result of an auto accident (se inició como resultado de un accidente automovilístico)		occurred while working (se inició mientras trabajaba)	
occurred while sitting (se inició mientras estaba sentado)		unknown (desconocido)	
occurred while bending (se inició mientras se agachaba)			

4. Is the injury work-related? (circle one)

(¿La lesión está relacionada con el trabajo? (marque una opción))

Yes (Sí)	No (No)	Unsure (No estoy seguro)
--------------------	-------------------	------------------------------------

5. Is your current injury filed as a workers comp claim?

(¿Su lesión actual se archiva como demanda de los comp de los trabajadores?)

Yes (Sí)	No (No)	Unsure (No estoy seguro)
--------------------	-------------------	------------------------------------

6. Have you ever had a workers comp claim in the past?

(¿Tiene usted tenía nunca una demanda de los comp de los trabajadores en el pasado?)

Yes (Sí)	No (No)	Unsure (No estoy seguro)
--------------------	-------------------	------------------------------------

7. Using the following list of treatment, please indicate the effect of those that have been used in an attempt to heal your present injury:

(Con la siguiente lista de tratamientos, indique el efecto de aquellos elementos que han sido utilizados para intentar sanar la lesión actual:)

	Helpful (Útil)	Not Helpful (No ha sido útil)	Duration of Effect (Duración del efecto)
Back School (Escuela de espalda)			
Hot Packs (Compresa caliente)			
Ice (Hielo)			
TENS Unit (Unidad TENS)			
Traction (Tratamiento por extensión)			
Arching Exercises (Ejercicios de arqueo)			
Sit Up Exercises (Ejercicios abdominales)			
Acupuncture (Acupuntura)			
Chiropractor (Quiropráctico)			
Epidural Block (Bloqueo epidural)			
Facet Block (Bloqueo facetario)			
Ultrasounds (Ultrasonidos)			
Physical Therapy (Terapia Física)			
Other (Otros)			

8. Please indicate with a check mark if you have had any of the following studies:

(Indique con una marca si se ha realizado alguno de los siguientes estudios:)

	Yes (Sí)	No (No)		Yes (Sí)	No (No)
Regular spine x-ray (Radiografía regular de columna)			Myelogram (Mielograma)		
			Discogram (Discograma)		
			MRI (Imagen por resonancia magnética)		
CT scan (Tomografía axial computada)					
EMG (Electromiografía)					

9. Have you had a spinal surgery in the past? (circle one and/or provide information requested)

(¿Se ha sometido a una cirugía de columna en el pasado?(marque una opción y/o brinde la información solicitada))

Yes (Sí)	No (No)	If so, how many? _____ <i>(Si la respuesta es sí, ¿cuántas cirugías ha tenido?)</i>
--------------------	-------------------	---

10. If you answered "Yes" to question 7, please complete the following:

(Si respondió afirmativamente a la pregunta 7, complete lo siguiente:)

A) What type of surgery was performed (circle all that apply)?

(¿Qué tipo de cirugía le realizaron? (marque todas las opciones que correspondan))

Unknown <i>(Desconocido)</i>	Disc Removal <i>(Extracción de disco)</i>	Fusion <i>(Fusión vertebral)</i>
--	---	--

B) What was the date of your most recent surgery?

(¿Cuál es la fecha de la cirugía más reciente?)

_____ / _____ / _____

C) Did you improve from your surgical procedure(s)? (circle one(circle one))

(¿Ha mejorado gracias al/los procedimiento(s) quirúrgico(s)? (marque una opción))

Yes (Sí)	No (No)
--------------------	-------------------

11. Please check any of the problems which you have had in the past six months:

(Marque alguno de los problemas que ha tenido en los últimos seis meses:)

Chest Pain/Tightness <i>(Dolor/opresión en el pecho)</i>		Persistent/Recurring belly pain <i>Dolor de vientre persistente/recurrente</i>	
Palpitations <i>(Palpitaciones)</i>		Uncontrolled loss of stool <i>(Pérdida incontrolable de heces)</i>	
Shortness of breath with normal activities <i>(Falta de aire con actividades normales)</i>		Diarrhea <i>(Diarrea)</i>	
Loss of bladder control <i>(Pérdida de control urinario)</i>		Blood in stool <i>(Sangre en heces)</i>	
Fevers, chills or sweats <i>(Fiebre, escalofríos o sudor)</i>		Constipation <i>(Constipación)</i>	
Yellow jaundice <i>(Ictericia (piel amarilla))</i>		Pain with bowel movement <i>(Dolor con la evacuación intestinal)</i>	

Do you have a family history of any of the following?: (check all that apply)

(¿Tiene antecedentes en su familia de alguno de los siguientes ejemplos?:)

(marque todas las opciones que correspondan))

Arthritis <i>(Artritis)</i>	Migraine Headaches <i>(Migrañas)</i>
Back Pain <i>(Dolor de espalda)</i>	Tuberculosis <i>(Tuberculosis)</i>
Neck Pain <i>(Dolor de cuello)</i>	

16. Are you under a doctor's care for any medical condition? (circle one)

(¿Se encuentra bajo la atención de un médico por alguna condición médica? (marque una opción))

Yes (Sí)

No (No)

17. Are you (check one):

(Usted es (marque una opción):)

Unemployed (Desempleado)	
Student (Estudiante)	

Employed Empleado	
Retired Jubilado	

If you answered "Unemployed" or "Employed", please answer the following questions:

(Si respondió "Desempleado" o "Empleado", responda las siguientes preguntas:)

A) How long have you been off work this year?: (circle one)

(¿Cuánto tiempo ha estado sin trabajar este año?: (marque una opción))

No time En ningún momento		About 1 to 6 months Aproximadamente de 1 a 6 meses	
About 1 week Aproximadamente 1 semana		About 6 months to a year Aproximadamente de 6 meses a un año	
About 1 month Aproximadamente 1 mes			

B) Are you presently working? (circle one)

(¿Está actualmente trabajando? (marque una opción))

Yes (Sí)

No (No)

If you answered "No", please complete the following:

(Si respondió "No", complete lo siguiente:)

What was the date last worked?:

(¿Cuál es la fecha de la última vez que trabajó?:)

_____ / _____ / _____

Is your job still available? (circle one)

(¿Su trabajo aún está disponible? (marque una opción))

Yes (Sí)

No (No)

C) Was your reason for leaving work due to a back or neck problem? (circle one)

(¿Su razón por dejar el trabajo está relacionada con un problema de espalda o cuello?(marque una opción))

Yes (Sí)

No (No)

18. Are you (check one):

(Es usted (marque una opción):)

Single (Soltero)	
Married (Casado)	
Divorced (Divorciado)	

Separated (Separado)	
Widowed (Viudo)	

19. Number of children, if any:

(Cantidad de hijos, si tiene:)

20. Current source of income (check all that apply):

(Fuente actual de ingresos (marque todas las opciones que correspondan):)

Spouse (Cónyuge)	
Employer (Empleador)	
Social Security (Seguro Social)	
Disability (Discapacidad)	

Unemployment (Desempleo)	
Workers Comp (Compensación para los trabajadores)	
Other Funds (Otros fondos)	
Private Earnings (Ingresos privados)	

CURRENT PAIN PROFILE
(*PERFIL DEL DOLOR ACTUAL*)

21. How would you compare your pain ratio (check one)?

(¿Con qué compararía su índice de dolor? (marque una opción))

100% back pain to 0% leg pain (100% dolor de espalda contra 0% dolor de pierna)		100% back pain to 0% neck pain (100% dolor de espalda contra 0% dolor de cuello)	
75% back pain to 25% leg pain (75% dolor de espalda contra 25% dolor de pierna)		75% back pain to 25% neck pain (75% dolor de espalda contra 25% dolor de cuello)	
50% back pain to 50% leg pain (50% dolor de espalda contra 50% dolor de pierna)		50% back pain to 50% neck pain (50% dolor de espalda contra 50% dolor de cuello)	
25% back pain to 75% leg pain (25% dolor de espalda contra 75% dolor de pierna)		25% back pain to 75% neck pain (25% dolor de espalda contra 75% dolor de cuello)	
0% back pain to 100% leg pain (0% dolor de espalda contra 100% dolor de pierna)		0% back pain to 100% neck pain (0% dolor de espalda contra 100% dolor de cuello)	

100% neck pain to 0% arm pain (100% dolor de cuello contra 0% dolor de brazo)	
75% neck pain to 25% arm pain (75% dolor de cuello contra 25% dolor de brazo)	
50% neck pain to 50% arm pain (50% dolor de cuello contra 50% dolor de brazo)	
25% neck pain to 75% arm pain (25% dolor de cuello contra 75% dolor de brazo)	
0% neck pain to 100% arm pain (0% dolor de cuello contra 100% dolor de brazo)	

22. Which of the following activities change the nature of your pain (check all that apply):

(¿Cuál de las siguientes actividades cambia la naturaleza de su dolor?(marque todas las opciones que correspondan))

	Aggravates Pain (Empeora el dolor)	Relieves Pain (Alivia el dolor)	Neither (Ninguno)
Sitting (Estar sentado)			
Standing (Estar parado)			
Rising from sitting (Levantarse de la posición de sentado)			
Leaning forward (brushing teeth) (Inclinarse hacia adelante (Cepillarse los dientes))			
Walking (Caminar)			
Lying on your side (Acostarse de costado)			
Lying on your back (Acostarse boca arriba)			
Lying on stomach (Acostarse boca abajo)			
Driving (Conducir)			
Coughing/Sneezing (Toser/estornudar)			
Bending forward (Inclinarse hacia adelante)			

Now go back and circle the boxes to indicate the most aggravating activity and the most relieving activity.

(Ahora marque los casilleros que indican la actividad que más empeora y la actividad que más alivia.)

23. Please answer the following questions:

(Responda las siguientes preguntas:)

A) How long can you sit? (check one)

(¿Cuánto tiempo puede permanecer sentado? (marque una opción))

Unable to tolerate <i>(No lo puedo tolerar)</i>		About 45 minutes only <i>(Aproximadamente 45 minutos)</i>	
About 15 minutes only <i>(Aproximadamente 15 minutos)</i>		About 1 hour <i>(Aproximadamente una hora)</i>	
About 30 minutes only <i>(Aproximadamente 30 minutos)</i>		Indefinite period <i>(Período indefinido)</i>	

B) How long can you stand? (check one)

(¿Cuánto tiempo puede permanecer parado? (marque una opción))

Unable to tolerate <i>(No lo puedo tolerar)</i>		About 45 minutes only <i>(Aproximadamente 45 minutos)</i>	
About 15 minutes only <i>(Aproximadamente 15 minutos)</i>		About 1 hour <i>(Aproximadamente una hora)</i>	
About 30 minutes only <i>(Aproximadamente 30 minutos)</i>		Indefinite period <i>(Período indefinido)</i>	

C) How long can you walk?

(¿Cuánto tiempo puede caminar?)

Unable to tolerate <i>(No lo puedo tolerar)</i>		About 45 minutes only <i>(Aproximadamente 45 minutos)</i>	
About 15 minutes only <i>(Aproximadamente 15 minutos)</i>		About 1 hour <i>(Aproximadamente una hora)</i>	
About 30 minutes only <i>(Aproximadamente 30 minutos)</i>		Indefinite period <i>(Período indefinido)</i>	

MEDICATIONS

(MEDICAMENTOS)

24. Please list any medication you take at the present time:

(Enumere aquellos medicamentos que toma actualmente:)

Now go back and put a check mark next to those medications which help relieve pain.

(Ahora vuelva atrás y marque aquellos medicamentos que lo ayudan a aliviar el dolor.)

OSWESTRY FUNCTION TEST
(PRUEBA DE EVALUACIÓN FUNCIONAL DE OSWESTRY)

Complete this form only if you have back or leg problems (page 11-14).

(Complete este formulario únicamente si tiene problemas de espalda o en las piernas (página 11-14).)

25. Please answer the following questions by placing the number of the most applicable on the blank lines:

(Responda las siguientes preguntas al colocar el número correspondiente en las líneas en blanco:)

A) How long have you had back pain? (check one)

(¿Hace cuánto tiempo tiene dolor de espalda? (marque una opción))

About 1 week (Aproximadamente 1 semana)		About 6 months (Aproximadamente 6 meses)	
About 1 month (Aproximadamente 1 mes)		About 1 year (Aproximadamente 1 año)	
About 3 months (Aproximadamente 3 meses)			

B) How long have you had leg pain? (check one)

(¿Hace cuánto tiempo tiene dolor de pierna (marque una opción))

About 1 week (Aproximadamente 1 semana)		About 6 months (Aproximadamente 6 meses)	
About 1 month (Aproximadamente 1 mes)		About 1 year (Aproximadamente 1 año)	
About 3 months (Aproximadamente 3 meses)			

26. Please check the one answer in each section that best applies to your condition.

(Marque una respuesta en cada sección que mejor se adapte a su condición.)

A) PAIN INTENSITY

(INTENSIDAD DEL DOLOR)

I can tolerate my pain without having to use painkillers (Puedo tolerar el dolor sin recurrir a analgésicos)	
My pain is bad, but I can manage without taking painkillers (Mi dolor es fuerte, pero puedo manejarlo sin recurrir a analgésicos)	
Painkillers give me complete relief from my pain (Los analgésicos alivian completamente mi dolor)	
Painkillers give me moderate relief from my pain (Los analgésicos alivian moderadamente mi dolor)	
Painkillers give me very little relief from my pain (Los analgésicos alivian muy poco mi dolor)	
Painkillers have no effect on my pain and I do not use them (Los analgésicos no me producen ningún efecto, por lo tanto no los uso)	

B) PERSONAL CARE (WASHING, DRESSING, ETC.)*(CUIDADO PERSONAL (LAVARSE, VESTIRSE, ETC.))*

I can look after myself normally without causing pain <i>(Puedo cuidar de mi mismo normalmente sin dolor)</i>	
I can look after myself normally , but causes extra pain <i>(Puedo cuidar de mi mismo normalmente pero me produce dolor)</i>	
It is painful to look after myself and I am slow and careful <i>(Es doloroso cuidar de mismo, soy lento y cuidadoso)</i>	
I need some help but I manage my personal care <i>(Necesito ayuda pero puedo encargarme de mi atención personal)</i>	
I need every day help in most aspects of self-care <i>(Necesito ayuda todos los días en practicamente todos los aspectos de mi atención personal)</i>	
I do not get dressed, wash with difficulty, and stay in bed <i>(No puedo vestirme, me lavo con dificultades y permanezco en cama)</i>	

C) LIFTING*(LEVANTAR OBJETOS)*

I can lift heavy objects without extra pain <i>(Puedo levantar objetos pesados sin dolor)</i>	
I can lift heavy objects, but it gives me extra pain <i>(Puedo levantar objetos pesados pero me produce dolor)</i>	
Pain prevents me from lifting heavy objects off the floor, but I can manage if they are conveniently positioned <i>(El dolor no me permite levantar objetos del piso, pero puedo hacerlo si están convenientemente posicionados)</i>	
Pain prevents me from lifting heavy objects, but I can manage light to medium objects if they are conveniently positioned <i>(El dolor no me permite levantar objetos pesados del piso, pero puedo levantar objetos livianos y de tamaño mediano si están convenientemente posicionados)</i>	
I can only lift very light objects <i>(Sólo puedo levantar objetos muy livianos)</i>	
I cannot lift or carry anything at all <i>(No puedo levantar ni cargar nada en absoluto)</i>	

D) WALKING*(CAMINAR)*

Pain does not prevent me from walking any distance <i>(Camino todo lo que quiero sin dolor)</i>	
Pain prevents me from walking more than a mile <i>(No puedo caminar más de una milla debido al dolor)</i>	
Pain prevents me from walking more than a 1/2 mile <i>(No puedo caminar más de 1/2 milla debido al dolor)</i>	
Pain prevents me from walking more than a 1/4 mile <i>(No puedo caminar más de 1/4 milla debido al dolor)</i>	
I can only walk using a cane or crutches <i>(Sólo puedo caminar ayudado por un bastón o muleta)</i>	
I am in bed most of the time and have to crawl to the toilet <i>(Estoy en cama prácticamente todo el tiempo y debo arrastrarme para ir al baño)</i>	

E) SITTING*(SENTARSE)*

I can sit in my chair as long as I like <i>(Me puedo sentar en mi silla todo el tiempo que quiera)</i>	
I can only sit in my favorite chair as long as 1 like <i>(Sólo puedo sentarme en mi silla favorita por una hora)</i>	
Pain prevents me from sitting more than 1 hour <i>(No puedo estar sentado más de una hora sin dolor)</i>	
Pain prevents me from sitting more than a 1/2 hour <i>(No puedo estar sentado más de 30 minutos sin dolor)</i>	
Pain prevents me from sitting more than 10 minutes <i>(No puedo permanecer sentado más de 10 minutos sin dolor)</i>	
Pain prevents me from sitting at all <i>(No puedo permanecer ningún instante sentado sin que sienta dolor)</i>	

F) STANDING*(PARARSE)*

I can stand as long as I want without extra pain <i>(Puedo permanecer de pie el tiempo que quiero sin dolor)</i>	
I can stand as long as I want, but it gives me extra pain <i>(Puedo permanecer de pie el tiempo que quiero, aunque con dolor)</i>	
Pain prevents me from standing more than 1 hour <i>(No puedo estar más de 1 hora parado sin sentir dolor)</i>	
Pain prevents me from standing more than a 1/2 hour <i>(No puedo estar parado más de 30 minutos sin sentir dolor)</i>	
Pain prevents me from standing more than 10 minutes <i>(No puedo estar parado más de 10 minutos sin sentir dolor)</i>	
Pain prevents me from standing at all <i>(No puedo permanecer ningún instante de pie sin sentir dolor)</i>	

G) SLEEPING*(DORMIR)*

Pain does not prevent me from sleeping well <i>(Puedo dormir bien, sin dolor)</i>	
I can sleep well only by taking medication for sleep <i>(Puedo dormir bien sólo cuando tomo un medicamento para dormir)</i>	
Even when I take medication I have less than 6 hours of sleep <i>(Aún cuando tomo un medicamento, no logro dormir más de 6 horas seguidas)</i>	
Even when I take medication I have less than 4 hours of sleep <i>(Aún cuando tomo un medicamento, no logro dormir más de 4 horas seguidas)</i>	
Even when I take medication I have less than 2 hours of sleep <i>(Aún cuando tomo un medicamento, no logro dormir más de 2 horas seguidas)</i>	
Pain prevents me from sleeping at all <i>(El dolor no me permite dormir nada)</i>	

H) SEX LIFE

(ACTIVIDAD SEXUAL)

My sex life is normal and causes me no extra pain (<i>Mi vida sexual es normal y no me produce dolor</i>)	
My sex life is normal and causes me some extra pain (<i>Mi vida sexual es normal y me produce algo de dolor</i>)	
My sex life is nearly normal, but very painful (<i>Mi vida sexual es casi normal, pero me produce mucho dolor</i>)	
My sex life is severely restricted by pain (<i>Mi vida sexual está estrictamente restringida debido al dolor</i>)	
My sex life is nearly absent because of pain (<i>Practicamente no tengo vida sexual debido al dolor</i>)	
Pain prevents any sex life at all (<i>El dolor no me permite tener vida sexual</i>)	

I) SOCIAL LIFE

(ACTIVIDADES SOCIALES)

My social life is normal and causes me no extra pain (<i>Mi vida social es normal y no me produce dolor</i>)	
My social life is normal, but increases the degree of pain (<i>Mi vida social es normal, pero aumenta el grado de dolor</i>)	
Pain has no significant effect on my social life apart from limiting my more energetic interests like dancing, etc. (<i>El dolor no produce un efecto importante en mi vida social, salvo el de limitar mis intereses más enérgicos como bailar, etc.</i>)	
Pain has restricted my social life and I do not go out as often (<i>El dolor ha restringido mi vida social y ya no salgo muy seguido</i>)	
Pain has restricted my social life to my home (<i>El dolor ha restringido mi vida social y ya no salgo de mi casa</i>)	
I have no social life because of pain (<i>No tengo vida social debido al dolor</i>)	

J) TRAVEL

(VIAJAR)

I can travel anywhere without pain (<i>Puedo viajar a cualquier lugar sin dolor</i>)	
I can travel anywhere but it gives me extra pain (<i>Puedo viajar a cualquier lugar pero me produce dolor</i>)	
Pain is bad, but I manage journeys over 2 hours (<i>El dolor es fuerte, pero puedo hacer viajes de 2 horas</i>)	
Pain restricts me to journeys of less than 1 hour (<i>El dolor no me permite viajar por más de 1 hora</i>)	
Pain restricts me to short necessary journeys under a 1/2 hour (<i>El dolor me limita a viajes cortos necesarios de menos de 1/2 hora</i>)	
Pain prevents me from traveling except to the doctor or hospital (<i>El dolor no me permite viajar salvo para ir al médico o al hospital</i>)	

Neck Disability Index: Complete this form only if you have neck or arm problems. This questionnaire has been designed to give your doctor information as to how your pain has affected you in your everyday life activities.

Please answer each section; check the box that best describes your status today.

(Incapacidad relacionada con el dolor de cuello : Complete este formulario sólo si tiene problemas en el cuello o en el brazo.

Este cuestionario ha sido diseñado para brindarle información a su médico acerca de cómo ha afectado el dolor en sus actividades cotidi

Responda cada sección; marque la opción que mejor describa su estado actual.)

Section 1-Pain Intensity

(Sección 1: Intensidad del dolor)

I have no pain at the moment <i>(No tengo dolor en este momento)</i>	
The pain is very mild at the moment <i>(El dolor es muy leve en este momento)</i>	
The pain is moderate at the moment <i>(El dolor es moderado en este momento)</i>	
The pain is fairly severe at the moment <i>(El dolor es bastante grave en este momento)</i>	
The pain is very severe at the moment <i>(El dolor es muy grave en este momento)</i>	
The pain is the worst imaginable at the moment <i>(El dolor es el peor imaginable en este momento)</i>	

Section 2-Personal Care (Washing, dressing, etc.)

(Sección 2: Cuidado personal (lavarse, vestirse, etc.))

I can look after myself normally without causing pain <i>(Puedo cuidar de mi mismo normalmente sin dolor)</i>	
I can look after myself normally , but causes extra pain <i>(Puedo cuidar de mi mismo normalmente pero me produce dolor)</i>	
It is painful to look after myself and I am slow and careful <i>(Es doloroso cuidar de mismo, soy lento y cuidadoso)</i>	
I need some help but I manage my personal care <i>(Necesito ayuda pero puedo encargarme de mi atención personal)</i>	
I need every day help in most aspects of self-care <i>(Necesito ayuda todos los días en practicamente todos los aspectos de mi atención personal)</i>	
I do not get dressed, wash with difficulty, and stay in bed <i>(No puedo vestirme, me lavo con dificultades y permanezco en cama)</i>	

Section 3-Lifting

(Sección 3: Levantar objetos)

I can lift heavy objects without extra pain <i>(Puedo levantar objetos pesados sin dolor)</i>	
I can lift heavy objects, but it gives me extra pain <i>(Puedo levantar objetos pesados pero me produce dolor)</i>	
Pain prevents me from lifting heavy objects off the floor, but I can manage if they are conveniently positioned <i>(El dolor no me permite levantar objetos del piso, pero puedo hacerlo si están convenientemente posicionados)</i>	
Pain prevents me from lifting heavy objects, but I can manage light to medium objects if they are conveniently positioned <i>(El dolor no me permite levantar objetos pesados del piso, pero puedo levantar objetos livianos y de tamaño mediano si están convenientemente posicionados)</i>	
I can only lift very light objects <i>(Sólo puedo levantar objetos muy livianos)</i>	
I cannot lift or carry anything at all <i>(No puedo levantar ni cargar nada en absoluto)</i>	

Section 4-Reading

(Sección 4: Lectura)

I can read as much as I want to with no pain in my neck <i>(Puedo leer todo lo que quiero sin dolor en el cuello)</i>	
I can read as much as I want to with slight pain in my neck <i>(Puedo leer todo lo que quiero con un poco de dolor en el cuello)</i>	
I can read as much as I want to with moderate pain in my neck <i>(Puedo leer todo lo que quiero con un moderado dolor en el cuello)</i>	
I cannot read as much as I want because of moderate pain in my neck <i>(No puedo leer todo lo que quiero debido a un dolor moderado en el cuello)</i>	
I can hardly read at all because of severe pain in my neck <i>(Practicamente no puedo leer debido a un dolor grave en el cuello)</i>	
I cannot read at all <i>(No puedo leer nada)</i>	

Section 5-Headache

(Sección 5: Dolor de cabeza)

I have no headaches at all <i>(No tengo dolores de cabeza)</i>	
I have slight headaches, which come infrequently <i>(Tengo dolores de cabeza leves, que son con poca frecuencia)</i>	
I have moderate headaches, which come infrequently <i>(Tengo dolores de cabeza moderados, que son con poca frecuencia)</i>	
I have moderate headaches, which come frequently <i>(Tengo dolores de cabeza moderados, que son frecuentes)</i>	
I have severe headaches, which come frequently <i>(Tengo dolores de cabeza severos, que son frecuentes)</i>	
I have headaches almost all the time <i>(Tengo dolor de cabeza practicamente todo el tiempo)</i>	

Section 6-Concentration*(Sección 6: Concentración)*

I concentrate fully when I want to with no difficulty <i>(Me puedo concentrar completamente cuando quiero sin dificultades)</i>	
I can concentrate fully when I want to with slight difficulty <i>(Me puedo concentrar completamente cuando quiero con una leve dificultad)</i>	
I have a fair degree of difficulty in concentraing when I want to <i>(Tengo un ligero grado de dificultad para concentrarme cada vez que quiero)</i>	
I have a lot of difficulty in concentrating when I want to <i>(Tengo mucha dificultad para concentrarme cada vez que quiero)</i>	
I cannot concentrate at all <i>(No puedo concentrarme para nada)</i>	

Section 7-Work*(Sección 7: Trabajo)*

I can do as much as I want to <i>(Puedo trabajar todo lo que quiero)</i>	
I can do my usual work but no more <i>(Hago mi trabajo habitual, pero nada más)</i>	
I can do most of my usual work, but no more <i>(Puedo realizar la mayor parte de mi trabajo habitual, pero nada más)</i>	
I cannot do my usual work <i>(No puedo realizar mi trabajo habitual)</i>	
I can hardly do my work at all <i>(Practicamente no puedo realizar mi trabajo en absoluto)</i>	
I cannot do any work at all <i>(No puedo realizar ningún tipo de trabajo)</i>	

Section 8-Driving*(Sección 8: Conducir)*

I can drive my car without any neck pain <i>(Puedo conducir mi vehículo sin dolor de cuello)</i>	
I can drive my car as long as I want to with slight neck pain <i>(Puedo conducir mi vehículo cada vez que quiero con un leve dolor de cuello)</i>	
I can drive my car as long as I want to with moderate neck pain <i>(Puedo conducir mi vehículo cada vez que quiero con un moderado dolor de cuello)</i>	
I cannot drive my car as long as I want because of moderate neck pain <i>(No puedo conducir mi vehículo cada vez que quiero debido a un moderado dolor de cuello)</i>	
I can hardly drive at all because of severe pain in my neck <i>(Practicamente no puedo conducir debido a un severo dolor en el cuello)</i>	
I cannot drive my car at all <i>(No puedo conducir en absoluto)</i>	

Section 9-Sleeping*(Sección 9: Dormir)*

I have no trouble sleeping at all <i>(No tengo ningún problema para dormir)</i>	
My sleep is slightly disturbed (less than 1 hour sleep loss) <i>(Mi sueño se ve ligeramente alterado (pierdo menos de 1 hora de sueño))</i>	
My sleep is mildly disturbed (1-2 hours sleep loss) <i>(Mi sueño se ve sutilmente alterado (pierdo de 1 a 2 horas de sueño))</i>	
My sleep is moderately disturbed (2-3 hours sleep loss) <i>(Mi sueño se ve moderadamente alterado (pierdo de 2 a 3 horas de sueño))</i>	
My sleep is greatly disturbed (3-5 hours sleep loss) <i>(Mi sueño se ve profundamente alterado (pierdo de 3 a 5 horas de sueño))</i>	

Section 10-Recreation*(Sección 10: Recreación)*

I am able to engage in all my recreational activities with no neck pain <i>(Puedo realizar todas mis actividades recreativas sin dolor de cuello)</i>	
I am able to engage in all my recreational activities with some neck pain <i>(Puedo realizar todas mis actividades recreativas con un poco de dolor de cuello)</i>	
I am able to engage in most but not all of my usual recreational activities because of my neck pain <i>(Puedo realizar algunas pero no todas mis actividades recreativas habituales debido a mi dolor de cuello)</i>	
I am able to engage in few of my usual recreational activities because of my neck pain <i>(Puedo realizar algunas de mis actividades recreativas habituales debido a mi dolor de cuello)</i>	
I can hardly do any recreational activities because of my neck pain <i>(Practicamente no puedo realizar ninguna actividad recreativa debido a mi dolor de cuello)</i>	
I cannot do any recreational activities <i>(No puedo realizar ninguna actividad recreativa)</i>	

ACTIVITIES OF DAILY LIVING COMMONLY MEASURED IN ACTIVITIES OF DAILY LIVING (ADL)*

(ACTIVIDADES DE LA VIDA DIARIA GENERALMENTE MEDIDAS EN LAS ACTIVIDADES DE LA VIDA DIARIA (ADL))*

<p align="center">APPLICANT HAS DIFFICULTY WITH: MARK WITH AN "X" BELOW AND EXPLAIN WHERE INDICATED <i>(EL SOLICITANTE TIENE DIFICULTADES PARA: Marque con una "X" a continuación y explique según se indica)</i></p>						
	<p>Category of Activity <i>(Categoría de Actividades)</i></p>	<p>Activity <i>(Actividad)</i></p>	<p>Without Difficulty <i>(Sin Dificultades)</i></p>	<p>With Some Difficulty <i>(Con Cierta Dificultad)</i></p>	<p>With Much Difficulty <i>(Con Mucha Dificultad)</i></p>	<p>Mostly Unable To Do <i>(Prácticamente sin capacidad de hacerlo)</i></p>
1	<p>SELF CARE, PERSONAL HYGIENE: Urinating, defecating, brushing teeth, combing hair, bathing, dressing oneself, eating</p> <p><i>(Cuidado personal, higiene: orinar, defecar, lavarse los dientes, peinarse, bañarse, vestirse solo, comer)</i></p>	Shower <i>(Ducharse)</i>				
		Bath <i>(Bañarse)</i>				
		Wash/Dry Body <i>(Lavarse y secarse el cuerpo)</i>				
		Wash and Dry Face <i>(Lavarse y secarse la cara)</i>				
		Turn On/Off Faucets <i>(Abrir y cerrar las llaves del lavabo)</i>				
		Brush Teeth <i>(Lavarse los dientes)</i>				
		Get On/Off Toilet <i>(Sentarse y pararse del inodoro)</i>				
		Comb/Brush Hair <i>(Peinarse/cepillarse el cabello)</i>				
		Dress Self <i>(Vestirse a sí mismo)</i>				
		Put On/Off Shoes/Socks <i>(Ponerse/sacarse medias/zapatos)</i>				
		Open a Carton of Milk <i>(Abrir un cartón de leche)</i>				
		Open a Jar <i>(Abrir un frasco)</i>				
		Lift Glass/Cup to Mouth <i>(Levantar un vaso/taza hacia la boca)</i>				
		Make a Meal <i>(Hacer de comer)</i>				
		Lift Fork/Spoon to Mouth <i>(Levantar un tenedor/cuchara hacia la boca)</i>				
<p>Describe other: bladder and bowel function difficulties, incontinence, retention, constipation? <i>(Describir otras: (dificultades de las funciones urinarias e intestinales: ¿incontinencia, retención, estreñimiento?)</i></p>						

	Category of Activity (Categoría de Actividades)	Activity (Actividad)	Without Difficulty (Sin Dificultades)	With Some Difficulty (Con Cierta Dificultad)	With Much Difficulty (Con Mucha Dificultad)	Mostly Unable To Do (Prácticamente sin capacidad de hacerlo)
2	PHYSICAL ACTIVITY: Standing, sitting, reclining, walking, climbing stairs (Actividad Física: pararse, sentarse, inclinarse, caminar, subir escaleras)	Stand (Pararse)				
		Sit (Sentarse)				
		Recline (Reclinarse)				
		Rise From a Chair (Levantarse de una silla)				
		Get In/Out of Bed (Levantarse de la cama)				
		Climb Flight of 10 Stairs (Subir 10 escalones)				
		Work Outdoors (Trabajar afuera)				
		Light Housework (Tareas del hogar livianas)				
		Shop/Do Errands (Comprar/hacer mandados)				
		Carry Groceries (Cargar bolsa de mandados)				
		Lift 5 lbs. (Levantar 5 lbs.)				
		Lift 10 lbs. (Levantar 10 lbs.)				
		Lift 20 lbs. (Levantar 20 lbs.)				
		Lift 30 lbs. (Levantar 30 lbs.)				
		Walk (Caminar)				
		Care for Children or Parents (Cuidar a los hijos o a los padres)				
		Engage in hobbies: music or crafts, etc. Indicate hobby (Involucrarse en pasatiempos: música o manualidades, etc Indicar pasatiempo)				
		Describe other: eating/chewing difficulty: TMJ (Describir otras: dificultades para comer/masticar: ¿articulación temporomandibular?)				
3	COMMUNICATION writing, typing, seeing, hearing, speaking (Comunicación: escribir, escribir a máquina, ver, oír, hablar)	Write a Note (Escribir una nota)				
		Type a Message on a Computer/Typewriter (Escribir un mensaje en una computadora/máquina de escribir)				
		See a Television Screen (Ver la pantalla del televisor)				
		Use a Telephone (Usar el teléfono)				
		Speak Clearly (Hablar claramente)				
		Hear Clearly (Escuchar claramente)				

		Describe Others: (Describir otras)				
	Category of Activity (Categoría de Actividades)	Activity (Actividad)	Without Difficulty (Sin Dificultades)	With Some Difficulty (Con Cierta Dificultad)	With Much Difficulty (Con Mucha Dificultad)	Mostly Unable To Do (Prácticamente sin capacidad de hacerlo)
4	NONSPECIFIED HAND ACTIVITIES: grasping, lifting, tactile, discrimination) (Actividades manuales no especificadas: agarrar, levantar, tacto, discriminación)	Pick Up Small Items (Levantar objetos pequeños)				
		Turn a Knob on a Door (Girar la manija de una puerta)				
		Write With a Pen/Pencil (Escribir con un lápiz / una pluma)				
		Steer Wheel of Car (Manejar el volante de un automóvil)				
		Describe Other: (Describir otras):				
5	SENSORY FUNCTION: hearing, seeing, tactile feeling, tasting, smelling (Función sensorial: escuchar, ver, sentir al tacto, saborear, oler)	Feel What You Touch (Sentir lo que toca)				
		Taste What You Eat (Saborear lo que come)				
		Smell What You Eat (Oler lo que come)				
		Describe Other: (Describir otras)				
6	TRAVEL: riding, driving, flying (Viaje: montar, conducir, volar)	Get In/Out of a Car (Subir/bajar de un automóvil)				
		Drive a Car (Conducir un automóvil)				
		Ride in a Car (Viajar en automóvil)				
		Fly in a Plane (Volar en avión)				
		Ride a Bicycle (Andar en bicicleta)				
		Describe Other: (Describir otras)				

	Category of Activity (Categoría de Actividades)	Activity (Actividad)	Without Difficulty (Sin Dificultades)	With Some Difficulty (Con Cierta Dificultad)	With Much Difficulty (Con Mucha Dificultad)	Mostly Unable To Do (Prácticamente sin capacidad de hacerlo)
7	SEXUAL FUNCTION: orgasm, ejaculation, lubrication, erection (Función sexual: orgasmo, eyaculación, lubricación, erección)	Engage in sexual activity (Tener relaciones sexuales)				
		Describe specific difficulty: Orgasm, ejaculation, lubrication, erection (Describir la dificultad específica: (¿orgasmo, eyaculación, lubricación, erección)				
8	SLEEP: restful sleep, nocturnal sleep pattern (Sueño: sueño descansado, patrón de sueño nocturno)	Get to Sleep (Conseguir el sueño)				
		Sleep Through the Night (Dormir durante la noche)				
		Have Restful Sleep (Tener sueño descansado)				
		Feel Refreshed After Sleep (Sentirse renovado luego del sueño)				
		Describe Specific Difficulty: (teeth grinding at night, excessive daytime fatigue, irritability, etc.) (Describir dificultad específica: (bruxismo nocturno, fatiga excesiva durante el día, irritabilidad, etc.)				

***This chart is meant to assist the examining physician to place the Applicant in certain impairment categories when determining whole person impairment under the American Medical Association Guides to the Evaluation of Permanent Impairment (AMA) and in identifying body systems requiring referrals for Impairment evaluation.**

***Note: ADLS may indicate a serious condition requiring treatment.**

**Esta tabla se encuentra diseñada para ayudar al médico examinador a colocar al Solicitante en ciertas categorías de deterioro al determinar el deterioro general de la persona en virtud de los Lineamientos de la Asociación Médica Americana para la Evaluación del Deterioro Permanente (AMA) y en la identificación de sistemas en el organismo que requieren derivaciones para evaluaciones de deterioros.*

**Nota: Las actividades de la vida diaria (ADL, por su sigla en inglés) pueden indicar una condición seria que requiera tratamiento.*

EPWORTH SLEEPINESS SCALE
ESCALA DE LA SOMNOLENCIA DE EPWORTH

Patient Name (Nombre) : _____

Date (Fecha) : _____

Please rate your likelihood of falling asleep in the following situations: (circle a number in each row)

Por favor, indique la facilidad con que le entra sueño en las siguientes situaciones: (Círcule un número en cada línea)

	Never <i>(Nunca)</i>	Sometimes <i>(Algunas Veces)</i>	Most Times <i>(Casi Siempre)</i>	Always <i>(Siempre)</i>
Sitting and reading <i>(Sentando y Leyendo)</i>	0	1	2	3
Watching Television <i>(Mirando la Televisión)</i>	0	1	2	3
Sitting in a Public Place <i>(Sentando en Lugar Público)</i>	0	1	2	3
Riding as a Passenger for 1 Hour <i>(Yendo de Pasajero por 1 Hora)</i>	0	1	2	3
Taking an Afternoon Nap <i>(Tomando una siesta en la Tarde)</i>	0	1	2	3
Sitting and Talking to Someone <i>(Sentando y Hablando con Alguien)</i>	0	1	2	3
Sitting After a Non-Alcohol Lunch <i>(Sentando Después de Comer, Sin Tomar Alcohol)</i>	0	1	2	3
Stopped in Traffic <i>(Parado en Tráfico)</i>	0	1	2	3

TOTAL: _____ /24
(Total)

Patient Signature (Firma) : _____

Class 1: 1%-9% impairment of the whole person. Reduced daytime alertness; sleep pattern such that individual can perform most activities of daily living.

Class 2: 10%-29% impairment of the whole person. Reduced daytime alertness. Interferes with ability to perform some activities of daily living.

Class 3: 30%-69% impairment of the whole person. Reduced daytime alertness; ability to perform activities of daily living significantly limited.

Class 4: 70%-90% impairment of the whole person. Reduced daytime alertness; individuals unable to care for self in any situations or manner.

INDIVIDUAL'S REPORT OF EFFECT OF PAIN ON MOOD

(INFORME DEL EFECTO DEL DOLOR EN EL ESTADO DE ÁNIMO DEL INDIVIDUO)

For each question below, circle the number which most accurately describes how your pain over the past week has affected your mood.

(Para cada pregunta abajo, circule el número que describe lo más exactamente posible cómo su dolor durante la última semana ha afectado a su humor.)

<p>1. Rate your <u>overall mood</u> during the past week. <i>(Evalúe su <u>estado de ánimo general</u> durante la semana pasada.)</i></p>										
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Extremely High/Good					Extremely Low/Bad					
<i>(Extremadamente Arriba/Bueno)</i>					<i>(Extremadamente Bajo/Malo)</i>					
<p>2. During the past week, how <u>anxious or worried</u> have you been because of your pain? <i>(Durante la semana pasada, ¿qué tan <u>nervioso o preocupado</u> ha estado debido a su dolor?)</i></p>										
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Not At All Anxious/Worried					Extremely Anxious/Worried					
<i>(En Absoluto Ansioso/Se Preocupó)</i>					<i>(Extremadamente Ansioso/Se Preocupó)</i>					
<p>3. During the past week, how <u>depressed</u> have you become because of your pain? <i>(Durante la semana pasada, ¿qué tan <u>deprimido</u> ha estado debido a su dolor?)</i></p>										
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Not At All Depressed					Extremely Depressed					
<i>(En Absoluto Deprimido)</i>					<i>(Extremadamente Deprimido)</i>					
<p>4. During the past week, how <u>irritable</u> have you become because of your pain? <i>(Durante la semana pasada, ¿qué tan <u>irritable</u> ha estado debido a su dolor?)</i></p>										
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Not At All Irritable					Extremely Irritable					
<i>(En Absoluto Irritable)</i>					<i>(Extremadamente Irritable)</i>					
<p>5. In general, how anxious are you about performing activities because they <u>might make your pain/symptoms worse</u>? <i>(En general, ¿qué tan nervioso está por realizar actividades que <u>pueden llegar a empeorar el dolor/los síntomas</u>?)</i></p>										
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Not At All Anxious					Extremely Anxious					
<i>(En Absoluto Ansioso)</i>					<i>(Extremadamente Ansioso)</i>					

(For Physician Use Only) (Para el Uso del Médico Solamente)

Sum Score of 1-5: _____

Total Pain Impairment Attributed to Mood State/5= _____

Mean Score= _____

Cocchiarella, Linda, and B.J. Andersson Gunnar. Guides to the Evaluation of Permanent Impairment. Table 18-4: Ratings Determining Impairment Associated with Pain: Individual's Report of Effect of Pain on Mood. 5th Edition (2004). American Medical Association. 577.